

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



MINISTÈRE D'ÉTAT
LE MINISTRE AUX
RELATIONS AVEC LE PARLEMENT

SERVICE CENTRAL DE LÉGISLATION

Personne en charge du dossier:

Sandy Point
☎ 478 - 2956

Luxembourg, le 23 août 2002

Monsieur le Président
de la Chambre des Députés

Luxembourg

CHAMBRE DES DÉPUTÉS
Entrée le:

23 AOUT 2002

Réf.: 2001 - 2002 / CPI - 2

Objet: Réponse à la question parlementaire interrégionale n° 6 de Monsieur Christoph Grimm.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la réponse de Madame le Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports à la question parlementaire interrégionale concernant les partenariats et échanges scolaires au service de la Grande Région.

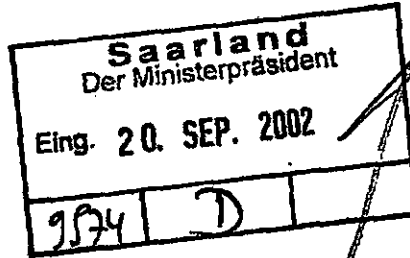
Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre aux Relations
avec le Parlement

Daniel Andrich
Conseiller de Gouvernement 1^{re} classe

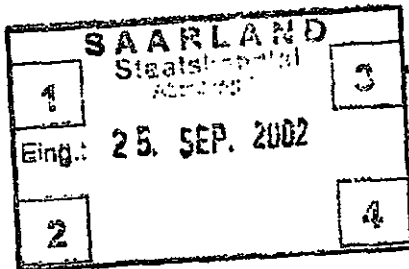


CONSEIL PARLEMENTAIRE INTERREGIONAL
Lorraine - Luxembourg - Rhénanie-Palatinat - Sarre - Wallonie
INTERREGIONALER PARLAMENTARIER-RAT
Lothringen - Luxemburg - Rheinland-Pfalz - Saarland - Wallonien
19, rue du Marché-aux-Herbes, L-1728 Luxembourg Tél.: (352) 46 69 66-1 Fax: (352) 46 69 66-267



Saarbrücken, den 13. September 2002

Herr Peter Müller
Ministerpräsident des Saarlandes
Vorsitzender der Exekutiven der
Großregion
Staatskanzlei
Ludwigsplatz 14
D - 66117 Saarbrücken



ed. 23/9.9.
Nden, 25.9.

Betrifft: Interregionale schriftliche Anfrage Nr. 6 von Herrn Christoph Grimm

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident,

Ich habe die Ehre, Ihnen beiliegend die Antwort der luxemburgischen Unterrichtsministerin auf die interregionale schriftliche Anfrage Nr. 6 von Herrn Christoph Grimm, Mitglied des IPR und des Landtags von Rheinland-Pfalz, zu übermitteln, die irrtümlicherweise nicht an Sie sondern an den Präsidenten der luxemburgischen Abgeordnetenkammer geschickt wurde.

Hochachtungsvoll,

Hans Ley
Hans Ley
Präsident

Luxembourg, le 21 août 2002

Coordination générale – sk/me
tél. 478-5185 fax. 478-5146

Monsieur le Président
de la Chambre des Députés
19, rue du Marché-aux-Herbes

L-1728 LUXEMBOURG

Réponse de Madame Anne Brasseur, Ministre de l'Éducation Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, à la question parlementaire interrégionale n° 6 de Monsieur Christoph Grimm relative aux partenariats et échanges scolaires au service de la Grande Région.

1. Il est difficile d'indiquer avec précision tous les établissements scolaires luxembourgeois qui entretiennent des appariements et des échanges scolaires avec d'autres écoles à l'étranger.

En effet, il faut constater que certains échanges fonctionnent sur base de contacts personnels qu'entretiennent des membres de la communauté scolaire et partant ne figurent dans aucun programme de coopération internationale. D'autres échanges dépassent le cadre de la Grande Région, parfois même le cadre de l'Union européenne.

Des échanges peuvent avoir lieu dans les différents ordres d'enseignement ; l'éducation préscolaire, l'enseignement primaire et enseignement post primaire et peuvent s'adresser aux élèves, aux enseignants ainsi qu'au personnel de direction. Ils peuvent avoir lieu dans le cadre de la formation initiale et dans le cadre des activités de formation continue.

Un programme de coopération d'envergure existe entre la France et l'Allemagne au niveau de la formation professionnelle dans les domaines de l'hôtellerie et de la restauration, de la mécanique, de l'électrotechnique, du bâtiment et du commerce. Dans trois projets, le Luxembourg participe avec des lycées techniques de la Grande Région.

1. Apprentissage dans le domaine de l'hôtellerie et de la restauration
 - Berufsbildende Schule für Ernährung, Hauswirtschaft und Sozialpflege Trier/GER
 - Centre de Formation d'apprentis en Hôtellerie et Restauration Marne-Vallée/FRA
 - LTB, Lycée technique de Bonnevoie, Luxembourg/LUX
2. Formation de Technicien administratif et commercial (en 6^e année de réalisation)
 - Industriebetriebe Saarbrücken mit dem KBBZ Halberg Saarbrücken/GER
 - Lycée Libergier - Argenteuil/FRA
 - LTEtt, Lycée technique d'Ettelbruck, Luxembourg/LUX
3. Formation de Technicien en électronique SAMALUX (en 6^e année de réalisation)
 - Werner-von-Siemenschule Mannheim/GER
 - Cité Technique Henri Nominé Sarreguemines/FRA
 - LTAM, Lycée technique des Arts et Métiers, Luxembourg / LUX

2. Le Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports a mis en place un bureau de coordination des projets dans le cadre des différents échanges luxembourgo-franco-allemand. Par ailleurs, une agence nationale nouvellement relancée, gère les programmes européens tels que SOCRATES, LEONARDO, COMENIUS, ARION, ...

Le Luxembourg délègue des représentants au groupe de travail « Education et Formation » de la Commission régionale Saar-Lor-Lux-Trèves/Palatinat occidental. La mission de ce groupe de travail est de promouvoir et de soutenir les échanges dans la Grande Région.

Des aides financières sont prévues dans le budget de l'État. Les articles budgétaires suivants sont tous destinés à promouvoir les échanges internationaux et portent sur un montant total de 159.326.- € pour l'exercice 2002.

12.307	Frais de participation aux échanges franco-allemands	50.000 €
12.321	Festival de théâtre pour jeunes SAAR-LOR-LUX : organisation de manifestations et frais divers	30.000 €
33.012	Organisation par les établissements d'enseignement d'activités, de stages et de voyages en vue de favoriser les échanges scolaires	37.184 €
33.014	Organisation par les établissements d'enseignement de partenariats éducatifs européens : contrepartie nationale	17.353 €
34.063	Bourses d'étude et de voyages dans l'intérêt des programmes de coopération européenne	24.789 €

La contribution financière ci-dessus est complétée par la mise à disposition de ressources humaines afférentes. Ainsi, le Ministère de l'Éducation nationale, de la Formation professionnelle et des Sports soutient les échanges dans la Grande Région en détachant partiellement deux enseignants pour assurer la coordination de l'Agence Nationale SOCRATES ainsi que l'organisation des échanges franco-allemands.

3. Il est certainement souhaitable que beaucoup d'écoles se lancent dans des actions de coopération internationales. L'aptitude des populations allemande, française et luxembourgeoise à vivre ensemble dans la Grande Région est développée par des initiatives dont l'objectif premier est de se connaître pour mieux se comprendre. Voilà pourquoi des mesures de sensibilisation sont poursuivies par des opérations de communication via médias, communiqués, brochures, dépliants, internet e.a..

Toutefois, il faut constater que beaucoup d'écoles et de lycées au Luxembourg sont arrivés aux limites de leurs possibilités d'engagement. Ceci est principalement dû au fait que le nombre de partenaires potentiels luxembourgeois est significativement plus réduit que celui des autres partenaires de la Grande Région, dont notamment ceux de l'Allemagne et de la France, ce qui implique que les établissements luxembourgeois sont fréquemment sollicités.

Pour le Ministre de l'Éducation nationale,
de la Formation professionnelle et des Sports

Lydie Polfer
Vice-Premier Ministre
Ministre des Affaires Étrangères et du
Commerce Extérieur
Ministre de la Fonction Publique et de la
Réforme Administrative

Dans le cadre du programme SOCRATES II, de nombreux établissements luxembourgeois sont engagés dans une multitude de projets scolaires internationaux. Le tableau synthétique suivant reprend les initiatives organisées en 2001 et en 2002.

Promotion 2001

Titre du projet	Etablissement luxbg.	Localité	Etablissement partenaire	Localité	Region	Pays
Camp de concentration de Dora – Dora	Lycée Technique Privé Ste Anne	Ettelbrück	Albert Schweizer Schule	Grosszimmern	Hessen	DE
			Etablissement Notre-Dame de Namur	Namur	Namur	BE
Der Euro – Chancen und Risiken der neuen Währung	Athénée de Luxembourg	Luxembourg	Friedrich-Wilhelm-Gymnasium	Trier	Rheinland-Pfalz	DE
Personaggi Fantastici della Tradizione Locale	Ecole primaire et préscolaire d'Useldange	Useldange	Ecole communale d'Arsimont	Sambre Ville	Namur	BE
Science et Ethique	Lycée Michel Rodange	Luxembourg	Athénée Royal d'Arion	Arion	Brabant Wallon	BE
			Einhardt Gymnasium	Aachen	Nordrhein-Westfalen	DE
			Lycée Fabert Max-Planck Gymnasium	Metz Saarlouis	Lorraine Saarland	FR DE
Magazine scolaire hospitalier européen KLINI	Ecole Clinique Pédiatrique	Luxembourg	Ecole – Pédiatrie b – Service 53	Thionville	Lorraine	FR
			Ecole des enfants hospitalisés	Remiremont	Lorraine	FR
			Ecole des Enfants Hospitalisés	Vandoeuvre-lès-Nancy	Lorraine	FR
Wasser sparen im Gartenbau	Lycée Technique Agricole	Ettelbrück	LEGTA Wintzenhelm	Wintzenhelm	Alsace	FR
			Staatliche Lehr- und Forschungsanstalt für Landwirtschaft u. Weinbau	Neustadt / Weinstrasse	Rheinland-Pfalz	DE
Ein Platz für Kinder	Ecole du Centre	Bascharage	Celestin-Freinet-Schule Köln	Köln	Nordrhein-Westfalen	DE
			Ecole communale de Termes	Termes	Luxembourg (B)	BE

Brauchtum im europäischen Verbrauch	Centre Scolaire Reuler	Reuler	Pfarrer-Michael-Bormann Grund-und Hauptschule	Daleiden	Rheinland-Pfalz	DE
Volkstümliche und religiöse Bräuche unserer Heimat als Ausdruck multikultureller Vielfalt in Europa	Ecole primaire de Schifflange	Schifflange	Ecole mixte	Biding	Lorraine	FR
			Grundschule Losheim	am See	Saarland	DE
Fabelhaftes Europa	Ecole primaire de Dudelange	Dudelange	Ecole mixte Elic Reumaux	Freiming-Mariebach	Lorraine	FR
			Grundschule Bexbach	Bexbach	Saarland	DE
Mobil in Europa	Lycée Technique Ettelbruck	Ettelbruck	Rudolf-Rempel-Berufskolleg	Bielefeld	Nordrhein-Westfalen	DE
Fix & Net	Lycée classique Diekirch	Diekirch	Athénée Royal Bouillon-Palisseul	Palisseul	Luxembourg (B)	BE
			Ludwigsgymnasium	Saarbrücken	Saarland	DE
Europäische Kindertraditionen	Ecole primaire et préscolaire Brouch	Esch-sur-Alzette	Kindergarten Deidenberg	Amel	Belgien (D)	BE

Promotion 2002

Griechen und Römer - Greeks and Romans	Ecole Primaire Erpeldange	Erpeldange	Collège Louis Armand	Moulin-les-Metz	Lorraine	FR
			Erweiterte Realschule Weiskirchen	Weiskirchen	Saarland	DE
Mobil in Europa	Lycée Technique Ettelbruck	Ettelbruck	Rudolf-Rempel-Berufskolleg	Bielefeld	Nordrhein-Westfalen	DE
Der Euro - Chancen und Risiken der neuen Währung	Athénée de Luxembourg	Luxembourg	Friedrich-Wilhelm-Gymnasium	Trier	Rheinland-Pfalz	DE
Europafest	Spillschoul Neiduerff	Esch/Alzette	Kindergarten DEIDENBERG	Amel	Belgien (D)	BE
Le droit de l'homme et le droit des enfants	Ecole primaire Mondercange	Mondercange	Cesar Franck Athénäum	Keimis	Belgien (D)	BE